THUASNE®

Orthoflex

de	Gebrauchsanweisung - Handgelenkbandage
en	Instructions for use - Wrist bandage
fr	Consignes d'utilisation - Orthèse de poignet
it	Istruzioni per l'uso - Tutore per polso
es	Instrucciones de utilización - Muñequera
pt	Instruções de uso - Órtese para punho
nl	Gebruiksaanwijzing - Polsbandage
da	Brugsanvisning - Håndledsbandage
sv	Bruksanvisning - Handledsbandage
fi	Käyttöohje - Rannetukiside
el	Οδηγίες χρήσης - Πηχεοκαρπικός κηδεμόνας
cs	Návod k použití - Ortéza na zápěstí
pl	Sposób użytkowania - Opaska na nadgarstek
et	Kasutusjuhend - Randmebandaaž
lv	Lietošanas instrukcija - Plaukstas locītavas bandāža
lt	Naudojimo instrukcija - Riešo įtvaras
sk	Návod na použitie - Ortéza zápästia
sl	Navodila za uporabo - Bandaža za zapestje
hu	Használati utasítás - Csuklóbandázs
ro	Instrucțiuni de utilizare - Bandaj articulație mână
bg	Инструкция за употреба - Бандаж за ставата на китката
hr	Upute za uporabu - Bandaža za ručni zglob

	Handgelenkumfang[2]	
Größe[1]	**cm**	**inch**
XS	11,5 - 14,0	4,5 - 5,5
S	14,0 - 16,5	5,5 - 6,5
M	16,5 - 18,5	6,5 - 7 ¼
L	18,5 - 20,5	7 ¼ - 8
XL	> 20,5	> 8

links oder rechts[3]

[1]Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Veľkosť · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina

[2] Wrist circumference · Tour du poignet · Circonferenza del polso · Circunferencia de la muñeca · Circunferência do punho · Polsomtrek · Håndled omkreds · Handled omkrets · Ranteen ympärysmitta · Περιφέρεια του καρπού · Obvod zápěstí · Obwód nadgarstka · Randme ümbermõõt · Rokas apkārtmērs · Riešo apskritimas · Obvod zápästia · Obod zapestja · A csukló átmérője · Circumferința încheieturii mâinii · Обиколка на китката · Opseg ručnog zgloba

[3]Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairėje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · ляв или десен · Lijevo ili desno

Orthoflex (49300, 49310) **de**

Handgelenkbandage

Zweckbestimmung
Die Orthoflex ist eine Handgelenkbandage zur Ruhigstellung des Handgelenks. Die Bandage ist ausschließlich zur Versorgung am Handgelenk einzusetzen.

Indikationen
- Leichte Distorsionen
- Postoperative und -traumatische Reizzustände
- Leichte Tendovaginitis
- Karpaltunnelsyndrom

Gegenanzeigen
- Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen
- Ausgedehnte Hämatome und starke Schwellungen

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Anlegen der Orthese
- Öffnen Sie alle Gurte und schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese.
- Der vordere Gurt verläuft zwischen Daumen und Zeigefinger und wird auf der Bandage fixiert.
- Schließen Sie nun die restlichen Gurte mit mäßiger Spannung.
- Achten Sie darauf, dass die Bandage fest sitzt, jedoch nicht einschnürt. Bei Bedarf können die Gurte nachgezogen bzw. gelockert werden.

Vor dem Ausziehen: Bitte zuerst alle Gurte öffnen.

Vorsichtsmaßnahmen
Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Pflege
- Verwenden Sie nur Feinwaschmittel
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden
- Wasser gut ausdrücken
- Abseits einer Wärmequelle trocknen

Zusammensetzung
Polyamid, Elastan

Diesen Beipackzettel aufbewahren

Orthoflex (49300, 49310) **en**

Wrist bandage

Purpose
Orthoflex is a wrist bandage for immobilising the wrist. The bandage may only be used for wrist treatment.

Indications
- Mild distortions
- Post-operative and post-traumatic irritation
- Mild tenosynovitis
- Carpal tunnel syndrome

Contraindications
- Do not apply the product near open wounds.
- Sensory and circulation problems
- Extensive haematoma and strong swelling

Side effects
No side effects are as yet known for correct use.

Putting on the orthosis
- Open all the straps and slide the hand into the orthosis.
- First position the front strap between thumb and forefinger and fix it to the bandage.
- Then close the other straps, applying moderate tension.
- Make sure the bandage fits firmly but without pinching. The straps can be tightened or loosened as needed.

Before you take it off: First open all the straps.

Precautions
Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Care
- Only use detergent for delicate fabrics
- Do not use any cleaning agents, conditioners or aggressive products (containing chlorine)
- Squeeze out the water thoroughly
- Dry away from any heat sources

Material composition
Polyamide, elastane

Keep this instruction leaflet

Orthoflex (49300, 49310) **fr**

Orthèse de poignet

Propriétés
Orthoflex est une orthèse utilisée dans l'immobilisation du poignet. Cette orthèse ne doit être utilisée que pour le poignet.

Indications
- Entorses bénignes
- Inflammations post-traumatiques et post-opératoires
- Syndrome du canal carpien

Contre-indications
- Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
- Ne pas utiliser le produit en cas de troubles sensoriels et/ou circulatoires.

Effets secondaires
Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté en cas d'utilisation conforme.

Mise en place
- Ouvrir toutes les sangles et passer la main dans l'orthèse.
- Passer la sangle avant entre le pouce et l'index et la fixer sur l'orthèse.
- Ajuster le serrage en fonction du maintien souhaité et fermer les autres sangles.
- Veiller à ce que l'orthèse soit bien en place et ajustée de manière modérée. En cas d'inconfort, desserrer et ajuster à nouveaux les sangles.

Retrait: Libérer toutes les sangles avant de retirer l'orthèse.

Précautions
Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Conseils d'entretien
- Lavage en machine (cycle délicat)
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

Composition
Polyamide, élasthanne

Conserver cette notice

Orthoflex (49300, 49310) **it**

Tutore per polso

Scopo specifico
Orthoflex è un tutore per l'immobilizzazione dell'articolazione del polso. Il tutore deve essere impiegato esclusivamente per il polso.

Indicazioni
- Lievi distorsioni
- Postumi di interventi chirurgici e di traumi
- Lieve tendovaginite
- Sindrome del tunnel carpale

Controindicazioni
- Non applicare il tutore in presenza di una ferita aperta.
- Disturbi somatosensoriali e della circolazione
- Ematomi estesi e forti gonfiori

Effetti collaterali
Non sono noti effetti collaterali se l'ortesi viene utilizzata correttamente.

Applicazione dell'ortesi
- Aprire tutti i lacci e infilare la mano nell'ortesi.
- Il laccio anteriore passa tra pollice e indice e si fissa sul tutore.
- Chiudere i restanti lacci mediante una tensione moderata.
- Accertarsi che il tutore aderisca bene, ma non sia troppo stretto. All'occorrenza è possibile stringere o allentare i lacci.

Prima di sfilare il tutore: Aprire tutti i lacci.

Precauzioni
Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Pulizia
- Usare solo detersivo per tessuti delicati
- Non utilizzare detergenti, ammorbidenti o prodotti aggressivi (contenenti cloro)
- Strizzare accuratamente
- Lasciar asciugare lontano da fonti di calore

Composizione del materiale
Poliammide, elastan

Conservare queste istruzioni

Orthoflex (49300, 49310) **es**

Muñequera

Finalidad
La muñequera Orthoflex inmoviliza de muñeca. Sólo se debe usar para el tratamiento de la muñeca.

Indicaciones
- Esguinces leves
- Irritaciones posoperatorias y postraumáticas
- Tendinitis leve
- Síndrome del túnel carpiano

Contraindicaciones
- No coloque este producto en una zona con heridas abiertas.
- Trastornos vasculares y de la sensibilidad
- Grandes hematomas e hinchazones severas

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

Colocación de la órtesis
- Abra las cinchas y deslice la mano en la órtesis.
- La cincha delantera se coloca entre el índice y el pulgar, y se fija en la muñequera.
- Cierre el resto de cinchas apretando moderadamente.
- Asegúrese que de la muñequera está bien colocada y no se ha enredado. Si es necesario, las cintas se pueden apretar o aflojar.

Antes de quitarse la órtesis: Abra primero todas las cintas.

Precauciones
Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Mantenimiento
- Utilice solo jabón para ropa delicada.
- No utilice detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos que contengan cloro).
- Escurra bien el agua.
- Deje secar alejado de fuentes de calor.

Composición
Poliamida, elastano

Sírvase conservar estas instrucciones de uso

Orthoflex (49300, 49310) **pt**

Órtese para punho

Finalidade
Orthoflex é uma órtese para punho que serve para imobilizar o punho. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento ao punho.

Indicações
- Distorções leves
- Irritações pós-operatórias e pós-traumáticas
- Tendinite leve
- Síndrome do túnel do carpo

Contraindicações
- Não colocar o produto numa zona com feridas abertas
- Perturbações vasculares e da sensibilidade
- Hematomas extensos e inchaços fortes

Efeitos secundários
Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

Instruções de colocação
- Abra todas as correias e insira a mão na órtese.
- A correia dianteira encontra-se entre o polegar e o indicador e é fixada na órtese.
- Feche as restantes correias com uma tensão moderada.
- Assegure-se de que a órtese está bem colocada mas não aperta demasiado. Se for necessário, as correias podem ser mais apertadas ou afrouxadas.

Antes de tirar: abra primeiro todas as correias.

Precauções
Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

Conservação
- Use apenas detergente neutro
- Não use detergentes, amaciadores nem produtos agressivos (produtos com cloro)
- Esprema bem a água
- Deixe secar longe de fontes de calor

Composição do material
Poliamida, elastano

Guarde estas instruções

Orthoflex (49300, 49310) **nl**

Polsbandage

Gebruiksdoel
De Orthoflex is een polsbandage voor de immobilisatie van het handgewricht. De bandage is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van het handgewricht.

Indicaties
- lichte distorsies
- postoperatieve en -traumatische irritaties
- lichte tendovaginitis
- carpaal tunnelsyndroom

Contra-indicaties
- het product mag niet worden aangelegd bij / op open wonden
- gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen
- grote hematomen en sterke zwellingen

Bijwerkingen
Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Aantrekken van de orthese
- Open alle riemen en steek uw hand in de orthese.
- De voorste riem verloopt tussen duim en wijsvinger en wordt op de bandage gefixeerd.
- Sluit nu de andere riemen met matige spanning.
- Let op dat de bandage goed vast zit, maar uw hand niet insnoert. Zo nodig kunnen de riemen iets vaster aangetrokken of losser gemaakt worden.

Vóór het uittrekken: Open a.u.b. eerst alle riemen.

Voorzorgsmaatregelen
De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

Verzorging
- gebruik alleen fijnwasmiddel
- gebruik geen reinigingsmiddelen, wasverzachters of agressieve (chloorhoudende) producten
- water goed uitdrukken
- laat de orthese niet in de buurt van warmtebronnen drogen

Materiaalsamenstelling
Polyamide, elasthan

Deze handleiding bewaren

Orthoflex (49300, 49310) **da**

Håndledsbandage

Formål
Orthoflex er en håndledsbandage til immobilisering af håndleddet. Bandagen må udelukkende anvendes til behandling af håndleddet.

Indikationer
- Mindre distorsioner
- Postoperative og -traumatiske inflammationstilstande
- Let tendovaginitis
- Karpaltunnelsyndrom

Kontraindikationer
- Produktet må ikke anlægges i området omkring et åbent sår.
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodtilløbet
- Store hæmatomer og kraftige hævelser

Bivirkninger
Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

Påtagningsvejledning
- Åbn alle remme og før hånden ind i ortosen.
- Den forreste rem forløber mellem tommelfinger og pegefinger og fikseres på bandagen.
- Luk herefter de øvrige remme med moderat spænding.
- Sørg for, at bandagen sidder fast, men den må dog ikke snøres stramt ind. Efter behov kan remmene efterspændes eller løsnes.

Før aftagningen: Åbn først alle remme.

Forholdsregler
Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Pleje
- Der må kun anvendes finvaskemidler
- Der må ikke anvendes rengøringsmidler, skyllemidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter)
- Tryk vandet omhyggeligt ud
- Tørres i stor afstand fra en varmekilde

Materialesammensætning
Polyamid, elasthan

Opbevar denne indlægsseddel

Orthoflex (49300, 49310) **SV**

Handledsbandage

Användning
Orthoflex är ett handledsbandage för att ge handleden ett viloläge. Bandaget får endast användas som hjälp för handleden.

Indikationer
- Lätta stukningar
- Postoperativa och posttraumatiska retningar
- Lätt tendovaginit
- Karpaltunnelsyndrom

Kontraindikationer
- Produkten får inte användas över ett öppet sår.
- Känsel- och genomblödningsstörningar
- Uttöjda hematomer och kraftiga svullnader

Biverkningar
Inga biverkningar är hittills kända vid korrekt användning.

Applicering av ortosen
- Lossa alla band och trä på ortosen för hand.
- Det främre bandet ska löpa mellan tummen och pekfingret och fästas på bandaget.
- Stäng sedan de övriga banden med lagom spänning.
- Se till att bandaget sitter stadigt men inte för hårt. Vid behov kan banden efterdras eller lossas.

Före avtagning: Öppna först alla band.

Försiktighetsåtgärder
Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Skötsel
- Använd endast ett fintvättmedel.
- Använd inte rengöringsmedel, mjukmedel eller aggressiva produkter (produkter med klor).
- Tryck ut vattnet ordentligt.
- Torka intill en värmekälla.

Materialsammansättning:
Polyamid, elastan

Spara denna bruksanvisning

Orthoflex (49300, 49310) **fi**

Rannetukiside

Käyttötarkoitus
Orthoflex on rannetukiside ranteen tukemiseen. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rannenivelen hoitamiseen.

Käyttöaiheet
- Lievät nyrjähdykset
- Leikkauksen jälkeinen ja traumaattinen ärsytys
- Lievä tendovaginiitti
- Rannekanavaoireyhtymä

Vasta-aiheet
- Älä käytä tuotetta avoimen haavan alueella.
- Tunne- ja verenkiertohäiriöt
- Pitkäaikainen hematooma ja vaikea turvotus

Sivuvaikutukset
Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

Käyttöohje
- Avaa kaikki hihnat ja työnnä käsi tukisiteeseen.
- Etuhihna kulkee peukalon ja etusormen välillä ja kiinnitetään siteeseen.
- Sulje loput hihnat kohtalaiseen kireyteen.
- Varmista, että side on tiukka, mutta ei estä verenkiertoa. Hihnoja voidaan tarvittaessa kiristää tai löysätä.

Ennen riisumista: Avaa ensin kaikki hihnat.

Varotoimet
Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Hoito
- Käytä vain mietoa pesuainetta
- Älä käytä puhdistusaineita, huuhteluaineita tai syövyttäviä (klooripitoisia) tuotteita
- Purista side kuivaksi
- Kuivaa lämmönlähteen läheisyydessä

Materiaalit
Polyamidi, elastaani

Säilytä tämä pakkausseloste

Orthoflex (49300, 49310) el

Πηχεοκαρπικός κηδεμόνας

Χρήση για την οποία προορίζεται
Το Orthoflex είναι ένας πηχεοκαρπικός κηδεμόνας για την ακινητοποίηση της πηχεοκαρπικής άρθρωσης. Ο κηδεμόνας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην πηχεοκαρπική άρθρωση.

Ενδείξεις
- Ήπια διαστρέμματα
- Μετεγχειρητικές και μετατραυματικές καταστάσεις ερεθισμού
- Ήπια τενοντοελυτρίτιδα
- Σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα

Αντενδείξεις
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος σε περιοχή ανοιχτού τραύματος.
- Διαταραχές αισθητικότητας και αιμάτωσης
- Εκτεταμένα αιματώματα και έντονα οιδήματα

Παρενέργειες
Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

Τοποθέτηση του κηδεμόνα
- Ανοίξτε όλους τους ιμάντες και περάστε το άκρο χέρι σας μέσα στον κηδεμόνα.
- Ο μπροστινός ιμάντας περνά μεταξύ αντίχειρα και δείκτη και καθηλώνεται επάνω στον κηδεμόνα.
- Κλείστε τώρα τους υπόλοιπους ιμάντες με μέτρια τάση.
- Προσέξτε ώστε ο νάρθηκας να εφαρμόζει σταθερά, χωρίς όμως να προκαλεί περίσφιξη. Εάν χρειαστεί, μπορείτε να τεντώσετε ή να χαλαρώσετε συμπληρωματικά τους ιμάντες.

Πριν από την αφαίρεση: Λύστε καταρχήν όλους τους ιμάντες.

Προφυλάξεις
Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Φροντίδα
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απορρυπαντικό για ευαίσθητα
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα, μαλακτικά ή επιθετικά προϊόντα (προϊόντα που περιέχουν χλώριο)
- Πιέστε καλά για να απομακρυνθεί όλο το νερό
- Στεγνώστε μακριά από πηγή θερμότητας

Σύνθεση υλικού
Πολυαμίδιο, ελαστάνη

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Orthoflex (49300, 49310) **CS**

Ortéza na zápěstí

Účel použití
Orthoflex je ortéza na zápěstí pro fixaci zápěstí. Ortéza je určena výhradně k aplikaci na zápěstí.

Indikace
- Lehké distorze
- Pooperační a poúrazové stavy
- Lehká tendovaginitida
- Syndrom karpálního tunelu

Kontraindikace
- Nepřikládejte výrobek v oblasti otevřené rány.
- Porucha citlivosti a prokrvení
- Rozsáhlé hematomy a silné otoky

Vedlejší účinky
V případě správné aplikace zatím nejsou známy žádné vedlejší účinky.

Nasazení ortézy
- Otevřete všechny pásky a vkloužněte rukou do ortézy.
- Přední pásek probíhá mezi palcem a ukazováčkem a připevní se na ortézu.
- Potom s mírným napětím zavřete zbývající pásky.
- Dbejte na to, aby ortéza pevně seděla, ale neškrtila. V případě potřeby lze pásky dotáhnout resp. uvolnit.

Před sundáním Nejprve otevřete všechny pásky.

Preventivní opatření
Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Ošetřování
- Používejte jen jemný prací prostředek
- Nepoužívejte čisticí prostředky, aviváže nebo agresivní výrobky (s obsahem chloru)
- Dobře vymačkejte vodu
- Nesušte přímo na zdroji tepla

Složení materiálu
Polyamid, elastan

Tento návod uschovejte

Orthoflex (49300, 49310) **pl**

Opaska na nadgarstek

Przeznaczenie
Orthoflex to opaska służąca do unieruchomienia nadgarstka. Opaskę należy stosować wyłącznie na nadgarstku.

Wskazania
- Lekkie skręcenia.
- Podrażnienia pooperacyjne lub pourazowe.
- Lekkie zapalenie ścięgien.
- Zespół cieśni nadgarstka.

Przeciwwskazania
- Nie zakładać produktu na otwartą ranę.
- Zaburzenia czucia i krążenia.
- Rozległe krwiaki i silne obrzęki.

Działania uboczne
Pod warunkiem prawidłowego użytkowania, nie są znane do chwili obecnej.

Zakładanie ortezy
- Otworzyć wszystkie paski i wsunąć dłoń do ortezy.
- Przedni pasek przebiega między kciukiem, a palcem wskazującym i mocuje się go do opaski.
- Zapiąć pozostałe paski z umiarkowanym naprężeniem.
- Zwrócić uwagę, aby opaska leżała stabilnie, ale nie opinała ręki. W razie potrzeby można naprężyć lub poluzować paski.

Przed zdjęciem: Rozpiąć najpierw wszystkie paski.

Konieczne środki ostrożności
Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Pielęgnacja
- Stosować tylko łagodne detergenty.
- Nie stosować środków czyszczących, zmiękczaczy ani agresywnych produktów (zawierających chlor).
- Mocno wycisnąć wodę.
- Suszyć z dala od źródeł ciepła.

Skład
Poliamid, elastan

Zachować tę instrukcję

Orthoflex (49300, 49310) **et**

Randmebandaaž

Sihtotstarve
Orthoflex on randme fikseerimiseks mõeldud randmebandaaž. Bandaaži tuleb kasutada eranditult randme toetamiseks.

Näidustused
- Kerged distorsioonid
- Postoperatiivsed ja traumajärgsed ärritusseisundid
- Kerge tendovaginiit
- Karpaalkanali sündroom

Vastunäidustused
- Toodet mitte panna lahtise haavaga alale.
- Tundlikkuse ja verevarustuse häired
- Laienenud hematoomid ja tugevad paistetused

Kõrvalmõjud
Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

Pealepanemisjuhend
- Avage kõik rihmad ja libistage käsi ortoosi.
- Eesmine rihm jookseb pöidla ja nimetissõrme vahelt ning see fikseeritakse bandaažile.
- Nüüd sulgege ülejäänud rihmad mõõduka pingega.
- Jälgige, et bandaaž oleks tugev, kuid ei pigistaks. Vajadusel saate rihmasid pingutada või lõdvemaks lasta.

Enne mahavõtmist: Palun avage esmalt kõik rihmad.

Ettevaatusabinõud
Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

Hooldus
- Kasutage ainult õrna pesuvahendit
- Ärge kasutage puhastusvahendeid, pesuloputusvahendeid ega agressiivseid (kloori sisaldavaid) tooteid
- Vajutage vesi hästi välja
- Kuivatage soojusallika kõrval

Materjali koostis
Polüamiid, elastaan

Hoidke see infoleht alles

Orthoflex (49300, 49310)

Plaukstas locītavas bandāža

Paredzētais pielietojums
Orthoflex ir plaukstas locītavas bandāža, kas nodrošina plaukstas locītavai miera stāvokli. Bandāža ir izmantojama vienīgi plaukstas locītavas aprūpei.

Indikācijas
- Viegli sastiepumi (distorsija)
- Kairinājuma stāvokļi pēc operācijām vai traumām
- Viegls tendovaginīts
- Karpālā kanāla sindroms

Kontrindikācijas
- Nelikt izstrādājumu vaļējas brūces apvidū.
- Jutības un apasiņošanas traucējumi
- Plašas hematomas un stiprs pietūkums

Blaknes
Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

Uzlikšanas pamācība
- Atvienojiet visas siksniņas un iebāziet roku ortozē.
- Priekšējā siksniņa ir novietota starp īkšķi un rādītājpirkstu un tiek nostiprināta uz bandāžas.
- Tagad ar mērenu spriegojumu savienojiet pārējās siksniņas.
- Raugieties, lai bandāža būtu aplikta stingri, taču nežņaugtu. Ja nepieciešams, siksniņas var nostiept stingrāk vai atlaist vaļīgāk.

Pirms novilkšanas: vispirms atvienojiet visas siksniņas.

Piesardzības pasākumi
Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Kopšana
- Lietojiet tikai neitrālu mazgāšanas līdzekli
- Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus, veļas mīkstinātājus vai agresīvus līdzekļus (hloru saturošus līdzekļus)
- Kārtīgi izspiediet ūdeni
- Nežāvējiet siltuma avota tuvumā

Sastāvs
Poliamīds, elastāns

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju

Orthoflex (49300, 49310) **lt**

Riešo įtvaras

Tikslinė paskirtis
„Orthoflex“ yra riešo įtvaras, skirtas riešo imobilizavimui. Veržiamasis tvarstis skirtas naudoti tik ant riešo.

Indikacijos
- Lengvos deformacijos
- Pooperaciniai ir trauminiai uždegiminiai procesai
- Lengvas tendovaginitas
- Riešo kanalo sindromas

Kontraindikacijos
- Gaminio nenaudoti ant atvirų žaizdų.
- Jautrumo sumažėjimas ir kraujotakos sutrikimai
- Didelės hematomos ir stiprus patinimas

Šalutinis poveikis
Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

Uždėjimas
- Atsekite visus dirželius ir įkiškite ranką į įtvarą.
- Priekinis dirželis prakišamas tarp nykščio ir rodomojo piršto ir fiksuojamas ant įtvaro.
- Užsekite likusius dirželius nestipriai įtempdami.
- Stebkite, kad įtvaras laikytųsi tvirtai, tačiau neveržtų. Esant poreikiui, dirželius galima įtempti ir (arba) atlaisvinti papildomai.

Prieš nuimant įtvarą Pirmiausiai atsekite visus dirželius.

Atsargumo priemonės
Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

Priežiūra
- Naudokite tik tik švelnius ploviklius
- Nenaudokite valymo, skalavimo arba ėsdinančių priemonių (kurių sudėtyje yra chloro)
- Gerai išgręžkite
- Džiovinkite atokiau nuo nuo šilumos šaltinių

Medžiagos sudėtis
Poliamidas, elastanas

Išsaugokite šį lapelį

Orthoflex (49300, 49310) **sk**

Ortéza zápästia

Charakteristika
Orthoflex je ortéza na znehybnenie zápästia. Je určená výlučne na liečbu poranení a ochorení zápästia.

Indikácie
- Mierne vyvrtnutie
- Pooperačné a pórazové dráždenie
- Mierne tendovaginitídy
- Syndróm karpálneho tunela

Kontraindikácie
- Ortézu nenakladajte na poškodenú pokožku (v blízkosti otvorenej rany).
- Poruchy citlivosti a cirkulácie krvi.
- Rozsiahle hematómy a silné opuchy.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú doposiaľ známe žiadne vedľajšie účinky.

Nasadenie ortézy
- Rozopnite všetky popruhy na suchý zips a navlečte ruku do ortézy.
- Najprv umiestnite predný popruh medzi palcom a ukazovákom a dotiahnite ho ukotvením suchého zipsu na ortézu.
- Potom dotiahnite ostatné popruhy s primeranou kompresiou.
- Uistite sa, že ortéza správne a pevne sedí, ale neškrtí končatinu. Podľa potreby je možné popruhy dotiahnuť alebo povoliť.

Pred zložením ortézy: Najskôr všetky popruhy rozopnite.

Upozornenie
Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poraďte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolestí. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

Údržba
- Používajte iba jemné pracie prostriedky.
- Nepoužívajte žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkajte tlakom.
- Nechajte uschnúť mimo tepelného zdroja.

Materiálové zloženie
Polyamid, elastán

Tento návod uschovajte

Orthoflex (49300, 49310) **sl**

Bandaža za zapestje

Namen uporabe
Orthoflex je bandaža za zapestje, ki zapestje drži na položaju mirovanja. Bandaža se lahko uporablja izključno za oskrbo zapestja.

Indikacije
- lažje distorzije
- postoperativno in posttravmatsko draženje
- lažji tendovaginitis
- karpalni sindrom

Kontraindikacije
- Izdelka ni dovoljeno nameščati na odprte rane.
- Motnje občutljivosti in prekrvavitve.
- Razširjeni hematomi in močne otekline

Stranski učinki
Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

Navodila za namestitev
- Odprite vse pasove in vstavite dlan v ortozo.
- Sprednji pas poteka med palcem in kazalcem in se fiksira na bandaži.
- Sedaj preostale pasove zaprite z zmerno napetostjo.
- Pazite, da bo bandažo čvrsto nameščena, vendar ne sme neprijetno stiskati. Po potrebi lahko pasove dodatno napnete oz. zrahljate.

Pred snemanjem: Najprej odprite vse pasove.

Previdnostni ukrepi
Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

Nega
- Uporabljajte samo sredstvo za občutljivo perilo.
- Ne uporabljajte čistil, mehčalcev ali agresivnih izdelkov (izdelke, ki vsebujejo klor).
- Vodo dobro ožmite.
- Ne sušiti v bližini vira toplote.

Sestava materiala
Poliamid, elastan

Navodila shranite

Orthoflex (49300, 49310) **hu**

Csuklóbandázs

Rendeltetés meghatározása
Az Orthoflex a csukló stabilizálására szolgáló csuklóbandázs. A bandázst kizárólag a csuklón szabad alkalmazni.

Indikációk
- Enyhe disztorziók
- Posztoperatív és traumát követő irritáció
- Enyhe ínhüvely-gyulladás
- Csuklótáji alagút szindróma

Ellenjavallatok
- A terméket nem szabad nyílt sebes területen felhelyezni.
- Érzészavarok és vérkeringési zavarok
- Kiterjedt hematómák és erős duzzanatok esetén

Mellékhatások
Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

Az ortézis felhelyezése
- Nyisson ki minden pántot és csúsztassa be a kezét az ortézisbe.
- Először helyezze az elülső pántot a hüvelykujj és a mutatóujj közé, majd rögzítse a bandázson.
- Ezután rögzítse a többi pántot mérsékelt szorossággal.
- Ügyeljen arra, hogy a bandázs jól illeszkedjen, de mégsem legyen szoros. Szükség esetén húzhat, ill. lazíthat a pántokon.

Levétel előtt: Először nyisson ki minden pántot.

Óvintézkedések
Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

Ápolás
- Csak finommosószert használjon.
- Ne használjon tisztítószereket, öblítőszert vagy roncsoló hatású termékeket (klórt artalmú termékek).
- Alaposan nyomkodja ki a vizet a termékből.

- Hőforrástól távol szárítsa.

Anyagösszetétel
Poliamid, elasztán

Őrizze meg az útmutatót

Orthoflex (49300, 49310) ro

Bandaj articulație mână

Stabilirea scopului
Orthoflex este un bandaj pentru stabilizarea articulației mâinii. Bandajul trebuie utilizat exclusiv pentru îngrijirea articulației mâinii.

Indicații
- Distorsiuni ușoare
- Inflamații postoperatorii și posttraumatice
- Tenosinovită în formă ușoară
- Sindrom de tunel carpian

Contraindicații
- Nu poziționați produsul în zona unei răni deschise.
- Afecțiuni senzoriale și probleme de circulație sangvină
- Hematoame mari și inflamații puternice

Efecte secundare
Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezei.

Aplicarea ortezei
- Deschideți toate curelele și introduceți mâna în orteză.
- Cureaua frontală trece printre police și degetul arătător și se fixează pe bandaj.
- Închideți apoi restul curelelor cu tensiune medie.
- Acordați atenție faptului că bandajul stă fix, însă nu strangulează. Dacă este necesar curelele se pot strânge ulterior resp. se pot slăbi.

Înainte de scoatere: Deschideți mai întâi toate curelele.

Măsuri de precauţie
Urmaţi sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereţi-i părerea. Depozitaţi la temperatura camerei, de preferinţă în ambalajul original. Din motive de igienă şi performanţă, nu refolosiţi produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Îngrijirea
- Utilizați numai detergenți delicați
- Nu utilizați lichide de curățare, balsam sau produse agresive (cu conținut de clor)
- Stoarceți bine apa
- Uscați departe de o sursă de căldură

Compoziția materialului
Poliamidă, elastan

Păstrați această descriere

Orthoflex (49300, 49310) **bg**

Бандаж за ставата на китката

Предназначение
Orthoflex е бандаж за обездвижване на ставата на китката. Бандажът следва да се използва само за подпомагане на ставата на китката.

Показания
- Леки дисторсии
- Постоперативни и посттравматични възпалителни и болезнени състояния
- Лек тендовагинит
- Синдром на карпалния тунел

Противопоказания
- Не поставяйте продукта върху отворена рана.
- Нарушения на чувствителността и кръвоснабдяването
- Обширни хематоми и големи подувания

Нежелани реакции
При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

Инструкция за поставяне
- Отворете всички колани и пъхнете ръката си в ортезата.
- Предният колан трябва да минава между палеца и показалеца и да се фиксира върху бандажа.
- След това затворете останалите колани, като ги пристегнете умерено.
- Внимавайте бандажът да стои стабилно, но все пак да не бъде прекалено стегнат. При необходимост коланите могат да се дозатегнат или да се разхлабят.

Преди снемане: Моля, първо отворете всички колани.

Внимание
Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Поддръжка
- Използвайте само препарат за фино пране
- Не използвайте почистващи препарати, омекотители или агресивни продукти (със съдържание на хлор)
- Изцедете добре водата
- Сушете далеч от източник на топлина

Състав на материала
Полиамид, еластан

Съхранявайте тази листовка

Orthoflex (49300, 49310) **hr**

Bandaža za ručni zglob

Namjena
Orthoflex je bandaža za ručni zglob namijenjena imobilizaciji ručnog zgloba. Ovu bandažu valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje na ručnom zglobu.

Indikacije
- Lagane distorzije
- Postoperativna i posttraumatska stanja nadraženosti
- Lagani tendovaginitis
- Sindrom karpalnog tunela

Kontraindikacije
- Ortoza se ne smije postavljati u području otvorene rane.
- Poremećaji osjeta i krvožilni poremećaji
- Rasprostranjeni hematomi i jaka oteknuća

Nuspojave
U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

Upute za postavljanje
- Otvorite sve pojase i gurnite šaku u ortozu.
- Prednji pojas nalazi se između palca i kažiprsta te se učvršćuje na bandaži.
- Sada uz umjereno zatezanje zatvorite preostale pojase.
- Vodite računa o tome da bandaža čvrsto stoji, no ne smije sapinjati. Pojasi se po potrebi mogu naknadno pritegnuti, odn. popustiti.

Prije skidanja ortoze: Molimo Vas da najprije otvorite sve pojase.

Mjere opreza
Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortozu na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

Održavanje
- Koristite samo sredstva za pranje finog rublja.
- Ne koristite sredstva za čišćenje, omekšivač ili agresivne proizvode (sredstva koja sadrže klor).
- Dobro istisnite vodu.
- Sušite proizvod podalje od izvora topline.

Sastav materijala
Poliamid, elastan

Sačuvajte ovu uputu

Gr./Size

Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Veľkosť · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina

Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairėje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · ляв или десен · Lijevo ili desno

Thuasne Switzerland SA
Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND

UK CA

UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH
Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177
info@thuasne.de · www.thuasne.com/de-de

International
Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178
export@thuasne.de

CE

T913777BDINT02_6.0_2026-07

www.thuasne.com